



---

# **Glossaire français de la terminologie électorale du Secrétariat d'État de l'Oregon**

---

## Oregon Secretary of State Glossary of Election Terminology

English term and definition	French
<p><b>Absentee Ballot</b> A ballot cast by a registered voter who will be away from their home address during an election including a voter living abroad, serving in the military, traveling, or attending school.</p>	Bulletin de vote par correspondance
<p><b>Absentee Ballot Request Form</b> A form used by a voter to request an absentee ballot.</p>	Formulaire de demande de bulletin de vote par correspondance
<p><b>Absentee Mail Process</b> A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.</p>	Processus de vote par correspondance
<p><b>Absentee Vote</b> A vote cast using an absentee ballot.</p>	Vote par correspondance
<p><b>Absentee Voter</b> A voter who uses an absentee ballot to vote.</p>	Électeur par correspondance
<p><b>Absentee Voter Status</b> A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.</p>	Statut de l'électeur par correspondance
<p><b>Accessibility</b> Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing, mobility, and cognitive disabilities.</p>	Accessibilité
<p><b>Accessible Resources</b> Tools to increase access for individuals with disabilities or limited English proficiency, including assistive technology, alternate format ballots, assistance from county assistance teams, signature stamps, audio materials, videos, and translations, among others.</p>	Ressources d'accessibilité
<p><b>Active Registered Voter</b> A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.</p>	Électeur inscrit et actif
<p><b>Active Status</b> A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote.</p>	Statut actif
<p><b>Address Confidentiality Program (ACP)</b> A service to assist survivors of domestic violence, sexual assault, stalking or human trafficking to shield their address from public records.</p>	Programme de confidentialité des adresses (ACP)
<p><b>Affiliated Voter</b> A voter currently registered to vote with a recognized political party.</p>	Électeur affilié
<p><b>Affiliation</b> Voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.</p>	Affiliation
<p><b>Alternative Format Ballot (AFB)</b> A ballot provided by election officials to serve voters who are unable to use a standard printed ballot to vote privately and independently.</p>	Bulletin de vote au format alternatif (AFB)
<p><b>Americans With Disabilities Act (ADA)</b> A federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.</p>	Loi sur les Américains handicapés (ADA)
<p><b>Amendment</b> A change to the U.S. Constitution or the constitution of a state. Voters must approve changes to a constitution.</p>	Amendement
<p><b>Application</b> An official request for something in writing or by submitting a form.</p>	Demande
<p><b>Appointed</b> Officially chosen or given a role, job, responsibility, or position.</p>	Nommé

<b>Argument</b> A written statement agreeing or disagreeing with a proposed measure.	Argumentaire
<b>Assistance to Vote</b> Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.	Assistance au vote
<b>Assistive Technology</b> An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.	Technologie d'assistance
<b>At Large</b> The whole membership or population rather than a subset.	Grand Public
<b>Attorney General</b> A state-level officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.	Procureur général
<b>Audio Format</b> A format where information is communicated through sounds and speech.	Format audio
<b>Automatic Voter Registration</b> An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Driver and Motor Vehicle Services (DMV).	Inscription automatique de l'électeur
<b>Ballot</b> A paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices. What contests are on each voter's ballot depends on where that voter lives (which jurisdictions and districts the voter lives in).	Bulletin de vote
<b>Ballot Box</b> An official, sealed container that holds ballots cast by voters.	Urne électorale
<b>Ballot Drop Box</b> An official, locked container, either indoor or outdoor, where voters can return a ballot for collection by an election official.	Boîte de dépôt de bulletins de vote
<b>Ballot Drop Sites</b> An official ballot collection location with a ballot drop box for voters to cast their ballot.	Sites de dépôt de bulletins de vote
<b>Ballot Envelope</b> Official envelopes used to transport or enclose ballots.	Enveloppe de vote
<b>Ballot Initiative</b> A proposed law drafted by residents and placed on the ballot to be approved or rejected by voters. Ballot initiatives are usually drafted by a group of residents who are passionate about a particular issue.	Initiative de vote
<b>Ballot Measure</b> A question that appears on the ballot for approval or rejection by voters.	Mesure au scrutin
<b>Ballot Packet</b> Information mailed to voters which may include a ballot, envelope, and voting information, among others.	Paquet de bulletins de vote
<b>Ballot return envelope</b> An official envelope to return a voted ballot signed by the voter.	Enveloppe de retour du bulletin de vote
<b>Ballot Secrecy</b> A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.	Secret du vote
<b>Ballot Title</b>	Titre du bulletin de vote

The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot.	
<b>Biennium</b> A specified period of two years.	Période de deux ans
<b>Bilingual Requirements</b> Federal laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.	Exigences du bilinguisme
<b>Bill</b> A measure that creates new law, amends or repeals existing law, or takes other action.	Projet de loi
<b>Bill of Rights</b> A set of legal and constitutional protections ensuring the opportunity to vote in free and fair elections. In Oregon, these are called the Oregon Voter Bill of Rights.	Déclaration des Droits
<b>Blind</b> Having very limited or lack of vision.	Aveugle
<b>Board of Commissioners</b> The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	Conseil des commissaires
<b>Bond</b> A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time. Bonds are generally repaid through property taxes. The financial impact of a bond election will vary from resident to resident based on property values and the number of bonds issues.	Obligation
<b>Bond Election</b> An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide.	Vote sur une obligation
<b>Bond Issue</b> A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.	Émission obligataire
<b>Bond Proposition</b> When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.	Proposition d'obligation
<b>Bureau of Labor and Industry (BOLI)</b> State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.	Bureau du travail et de l'industrie (BOLI)
<b>Campaign</b> A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.	Campagne
<b>Campaign Disclosure</b> The act of reporting campaign contributions.	Divulgence de campagne
<b>Campaign Finance</b> The act of raising and spending funds for political purposes.	Financement de campagne
<b>Campaign Finance Disclosure Statements</b> Required reports that detail political contributions and expenses.	Déclarations de divulgation du financement des campagnes
<b>Campaign Finance Reporting Requirements</b> A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.	Exigences relatives aux rapports sur le financement des campagnes
<b>Candidacy</b> The state of being a candidate.	Candidature
<b>Candidate</b> A person running for elected office.	Candidat(e)
<b>Candidate Statement</b> A candidate-provided written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.	Déclaration du candidat

<b>Candidate Withdrawal</b> A person announces a candidacy or files for an election but later decides not to appear on the final ballot.	Retrait d'un candidat
<b>Cast</b> The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.	Vote
<b>Cast Ballot</b> A ballot that has been marked and deposited by a voter at an official drop site, the United State Postal Service mail, or to the county elections office for tabulation.	Vote exprimé
<b>Caucus</b> (1) A closed meeting of a group of persons belonging to the same political party or faction usually to select candidates or to decide on policy. (2) A group of people united to promote an agreed-upon cause.	Caucus (réunion de personnes se rassemblant pour promouvoir une cause commune)
<b>Certification</b> Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	Certification
<b>Certification Day</b> The day that marks the official end of vote counting following an election and certification.	Jour de certification
<b>Certification of Election</b> A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.	Certification de l'élection
<b>Certification of Official Election Results</b> A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.	Certification des résultats officiels de l'élection
<b>Certified Ballot</b> A ballot that has been certified by the county clerk through the ballot counting process.	Bulletin de vote certifié
<b>Certified Election Results</b> Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.	Résultats certifiés de l'élection
<b>Certify</b> The act of a third party giving written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	Certifier
<b>Challenged Ballot</b> A ballot that is held for further research because there is a question about whether it should be counted.	Bulletin de vote contesté
<b>Challenged Voter</b> A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.	Électeur contesté
<b>Change of Address</b> The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address.	Changement d'adresse
<b>Charter</b> A legal document that creates and sets rules for a municipal or local districts. Oregon is a home rule state which means that incorporated municipalities can make limited rules that have the force of law. Document by a legislative authority, such as a city or county, that defines the laws and regulations of that body.	Charte
<b>Check the Box</b> The act of marking a vote on a ballot.	Cochez la case
<b>Chief Election Officer</b> The Oregon Secretary of State is the official responsible for overseeing elections in Oregon.	Directeur général des élections
<b>Chief State Election Officer</b> The official responsible for overseeing elections in a state.	Directeur général des élections de l'État
<b>Circuit Court</b>	Cour de circuit

Oregon general jurisdiction trial courts in judicial districts that decide all types of civil and criminal cases.	
<b>Circuit Court Judge</b> Oregon nonpartisan elected officials in judicial districts, adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	Juge de la Cour de circuit
<b>Circulate</b> The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	Faire circuler
<b>Citizen</b> A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community.	Citoyen
<b>Citizen Initiatives</b> The procedure and process by which citizens can propose a law directly to a governing body.	Initiatives citoyennes
<b>City</b> An incorporated local government body within a state.	Ville
<b>City Hall</b> A building used as offices by people working for a city government.	Hôtel de ville
<b>City Ordinance</b> A law passed by a city.	Ordonnance municipale
<b>Clerk</b> An official responsible for administering an election or an election process.	Greffier/greffière
<b>Close of Registration</b> The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.	Clôture des inscriptions
<b>Closed Primary</b> Major political parties in Oregon hold closed primary elections to choose candidates to represent them in general elections. Oregon law allows major political parties to decide whether to hold open or closed primary elections. In a closed party election, only voters who are registered with the major political party can vote for the candidates in that party's primary. Voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the major political party with which the voters are affiliated, along with non-partisan races and ballot measures. Voters not registered with a major political party receive nonpartisan candidate races and ballot measures in a closed party primary election.	Primaire fermée
<b>Committee</b> A small group of people chosen to represent a larger organization and either make decisions or collect information for it.	Comité
<b>Commissioner of the Bureau of Labor and Industry</b> Nonpartisan, Oregon statewide elected official who oversees work to protect employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations.	Commissaire du Bureau du travail et de l'industrie (BTI)
<b>Conduct an Election</b> The act of managing, running, and overseeing an election.	Conduite d'une élection
<b>Congressional District</b> A political subdivision for the purpose of electing U.S. representatives. Oregon has six Congressional districts.	Circonscription électorale
<b>Constituent</b> A voter or resident in a district that an elected official represents.	Administré
<b>Constitution</b> The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.	Constitution
<b>Constitution (political party)</b> A minor political party in Oregon.	Constitution (parti politique)
<b>Contested Races</b>	Scrutins disputés

An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.	
<b>Count</b> Process of totaling votes.	Comptage
<b>County</b> One of 36 political and administrative divisions of Oregon, providing certain local government services and governed by boards of commissioners or county court.	Comté
<b>County Clerk</b> County official responsible for administering an election or an election process.	Greffier du comté
<b>County Commission</b> The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	Commission du comté
<b>County Courthouse</b> A county building used for offices and courtrooms.	Palais de justice du comté
<b>County Election Office</b> County elections offices are responsible for mailing ballots and registering voters, among other duties.	Bureau des élections du comté
<b>County Election Officer</b> An official who is responsible for election administration for a county.	Responsable électoral du comté
<b>County Election Precinct</b> Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.	Circonscription électorale du comté
<b>County Measure</b> A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide.	Mesure d'un comté
<b>County of Residence</b> The county in a state in which, at the time a person or receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.	Comté de résidence
<b>County Special District</b> A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.	District spécial du comté
<b>Court of Appeals</b> A statewide court hearing appeals from the circuit courts and administrative agency decisions.	Cour d'appel
<b>Court of Appeals Judge</b> Nonpartisan, statewide elected official adjudicating in the first level of appeal following Oregon circuit court trials and administrative agency decisions.	Juge de la Cour d'appel
<b>Culturally Responsive</b> Identifying, nurturing, and using community customs, norms, and values, usually through direct experience in a culture, and appropriately expressing and reflecting those to meet the intended audience's needs.	Adapté à la culture
<b>Curbside Drop Box</b> A voter can cast a ballot in a ballot drop box while in a vehicle.	Boîte de dépôt en bordure de trottoir
<b>Current Resident Address</b> The address where a person is currently living and may be different than a mailing address.	Adresse du résident actuel
<b>Cybersecurity</b> Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.	Cybersécurité
<b>Damaged Ballot</b> A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed.	Bulletin de vote endommagé
<b>Deadline</b>	Date limite

The last day or time to complete actions for a specific election or election processes.	
<b>Deaf</b> To have a hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.	Sourd, malentendant
<b>Declaration of Candidacy</b> The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.	Déclaration de candidature
<b>Defective Ballot</b> A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.	Bulletin de vote défectueux
<b>Delegate</b> An authorized person chosen to represent each state at a political party's convention.	Délégué
<b>Democracy</b> A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.	Démocratie
<b>Democratic (political party)</b> A major political party in Oregon.	Démocratique (parti politique)
<b>Department of Administrative Services (DAS)</b> Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.	Département des services administratifs (DAS)
<b>Department of Motor Vehicles (DMV)</b> See Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV)	Département des véhicules à moteur (DMV)
<b>Department of Revenue (DOR)</b> State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.	Department du Trésor (DOR)
<b>Department of Transportation (ODOT)</b> State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.	Département des transports (ODOT)
<b>Disability</b> With respect to an individual and defined in the Americans with Disabilities Act (ADA): (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such impairment; (3) being regarded as having such an impairment.	Handicap
<b>Disabilities Rights Oregon</b> A non-profit advocacy organization that ensures people with disabilities can readily access public resources through legal advocacy. (droregon.org/about-us)	Droits des personnes ayant un handicap de l'Oregon
<b>Disabled</b> An individual defined by the Americans with Disabilities Act (ADA) as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.	Personnes ayant un handicap
<b>Disabled Voters</b> Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.	Électeurs handicapés
<b>Disclaimer</b>	Avis de non-responsabilité



Public notice that voter pamphlet information paid for and submitted by a candidate to influence voting was not verified by the state or county.	
<b>Discrimination</b> Unequal treatment.	Discrimination
<b>District</b> A geographical area that elected official serves or represents. There are many different and overlapping special districts (community college, school, water, fire, library, transportation, soil and water, and other districts).	District
<b>District Attorney</b> Elected state or county official providing legal representation of the public in criminal matters by filing criminal charges and seeking justice for crime victims.	Procureur de l'État
<b>District Map</b> The official map of the district boundaries and the areas within the district.	Carte de circonscription
<b>District Office</b> An office of the federal, state, or local government that is not voted on statewide.	Bureau de circonscription
<b>Drive-up Ballot Drop Access</b> To use a vehicle to access the drop box.	Accès au dépôt des bulletins de vote en voiture
<b>Driver and Motor Vehicle Service (DMV)</b> A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle registration, issues driver's licenses or other forms of official identification, and other services.	Service des conducteurs et des véhicules à moteur (DMV)
<b>Drop Box</b> A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return a ballot for collection by an election official.	Boîte de dépôt
<b>Drop Site</b> A drop site is an official location for a drop box or other official ballot collection location.	Site de dépôt
<b>Drop Site Locator</b> An online tool to search for official locations of drop boxes in Oregon.	Repérage des sites de dépôt
<b>Duplicate Ballot</b> A blank ballot onto which original votes are copied exactly for the purposes of counting when the original ballot is damaged or is not machine-readable and cannot be enhanced.	Bulletin de vote en double
<b>Easy Voting Guide</b> A nonpartisan voting guide published by Disability Rights Oregon for people with disabilities. ( <a href="http://easyvotingguide.org">easyvotingguide.org</a> )	Guide du vote facile
<b>Elect</b> The act of choosing a person to hold public office through a public election.	Elire
<b>Elected Officials</b> Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.	Responsables élus
<b>Election</b> A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.	Élection
<b>Election Assistance Commission (EAC)</b> The Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.	Commission d'assistance électorale (EAC)
<b>Election Calendar</b> The official list of key dates and voting deadlines for an election.	Calendrier électoral

<b>Election Day</b> The last day on which voters may cast a ballot.	Jour des élections
<b>Election Integrity</b> An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.	Intégrité électorale
<b>Election Law</b> The official laws that govern the electoral process.	Loi électorale
<b>Election Materials</b> Items to assist voters and conduct an election.	Documents électoraux
<b>Election Office</b> A government department that is responsible for overseeing or administering elections.	Bureau des élections
<b>Election Officer</b> An official responsible for administering an election or an election process.	Responsable des élections
<b>Election Officials</b> The people associated with administering and conducting elections.	Fonctionnaires électoraux
<b>Election Results</b> Tallies of votes cast in an election after voting deadlines have passed.	Résultats des élections
<b>Election Security</b> Detailed processes and procedures in place to identify improvements and to develop contingency plans to ensure systems and votes are secure.	Sécurité électorale
<b>Elections Division</b> The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.	Département des élections
<b>Elective Office</b> An office that is filled primarily or exclusively via election.	Fonction électorale
<b>Elector</b> An individual qualified to vote by meeting requirements.	Électeur
<b>Electoral College</b> A federal body of people representing the states of the U.S. who formally cast votes for the election of the president and vice president.	Collège électoral
<b>Electoral Votes</b> Votes cast by members of the electoral college.	Votes électoraux
<b>Electorate</b> All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.	Electorat
<b>Eligibility for Office</b> Meeting all of the legal requirements to hold a public office.	Admissibilité au mandat
<b>Eligible</b> Having the necessary qualities or fulfilling the necessary conditions.	Eligible
<b>Eligible to Vote</b> A person who meets the requirements to vote.	Admissibilité au vote
<b>Endorsement</b> An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.	Endossement
<b>Estimate of Financial Impact</b> An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness. Fiscal Statement.	Estimation de l'impact financier
<b>Explanatory Statement</b> An impartial statement explaining a ballot measure.	Déclaration explicative
<b>Federal</b> Relating to a central government, not a state or local government.	Fédéral

<b>Federal Bureau of Investigation (FBI)</b> An intelligence-driven national security organization with both intelligence and law enforcement responsibilities.	Bureau Fédéral d'Investigation (FBI)
<b>Federal Candidate</b> An individual running for nomination or election to a federal office, including U.S. President, U.S. Vice President, U.S. Senator, and U.S. Representative.	Candidat fédéral
<b>Federal Election</b> Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for federal office appears on the ballot.	Élection fédérale
<b>Federal Election Commission (FEC)</b> Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns.	Commission électorale fédérale (FEC)
<b>Federal Office</b> United States President, U. S. Vice President, member of the U.S. Senate, or member of the U.S. House of Representatives.	Mandat fédéral
<b>Federal Voting Rights Act</b> Federal legislation that prohibits racial discrimination in voting.	Loi fédérale sur le droit de vote
<b>Filing Petitions</b> Formally submitting a petition to the governing authority.	Dépôt de pétitions
<b>Fill in The Oval</b> The act of making a mark on a ballot by filling in the shape to demonstrate one's voting choice.	Remplir l'ovale
<b>Financial Impact</b> See Estimate of Financial Impact, Fiscal Statement.	Impact financier
<b>Fiscal Statement</b> An analysis of a bill by the Oregon Legislative Fiscal Office that estimates future costs resulting from the passage of a bill.	Déclaration fiscale
<b>Forensic Handwriting Analysis</b> An analysis of side-by-side known writing samples for the purpose of verifying signatures.	Analyse graphologique médico-légale
<b>Forms of Identification</b> Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports and other government-issued documents.	Formes d'identification
<b>Forwardable</b> U.S. Postal Service mail which can be redirected to a new address.	Transmissible
<b>Fraudulent Activity</b> Actions that misrepresent or are unlawful.	Activité frauduleuse
<b>Fraud</b> The misrepresentation or alteration of the true results of an election.	Fraude
<b>Frequently Asked Questions (FAQ)</b> A document that provides answers to a list of typical questions that users might ask regarding a particular subject.	Questions fréquemment posées (FAQ)
<b>Fundraising</b> To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.	Collecte de fonds
<b>General Election</b> A statewide election that is held so that registered voters can decide state and national officials who will head the government.	Élection générale
<b>Governor</b> A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.	Gouverneur
<b>Gubernatorial</b> Relating to a state governor or the office of state governor.	Poste de Gouverneur
<b>Hand Count</b> Counting ballot sheets or selections on ballot sheets by human examination.	Comptage manuel
<b>Hard of Hearing</b>	Malentendant

Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may provide aid.	
<b>Hearing</b> An opportunity to state one's case through a formal administrative process.	Audience
<b>Hearing Impaired</b> To have any degree of hearing loss, from mild to profound including deafness and being hard of hearing.	Malentendant
<b>Help America Vote Act Of 2002 (HAVA)</b> Act passed by the U.S. Congress to make reforms to the nation's voting process.	Loi sur l'aide au vote en Amérique de 2002 (HAVA)
<b>Hold Elections</b> The term used when government authorities administer elections.	Tenue d'élections
<b>Hold Office</b> A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	Exercice d'une fonction
<b>Home Rule</b> The right of the people in cities or other local districts to set up and change their own governmental structure.	Gouvernement autonome
<b>Homeless</b> Persons who do not have a fixed habitation.	Sans-domicile-fixe
<b>House of Representatives</b> The lower house of the United States Congress or Oregon State Legislature.	Chambre des Représentants
<b>House Seat</b> Region from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives or State House of Representatives.	Siège de Représentant
<b>HTML Ballot</b> Ballots marked using assistive technology then printed and returned.	Bulletin de vote HTML
<b>Independent (Political Party)</b> A minor political party in Oregon.	Indépendant (parti politique)
<b>Initiative</b> Voters ask to place proposed laws or local ordinances, or changes to the State Constitution, on the election ballot via petition.	Initiative
<b>Incumbent</b> A candidate who is currently holding an office.	Candidat sortant
<b>Independent Candidates</b> Any candidate who claims not to be affiliated with a political party.	Candidat indépendant
<b>Indicator</b> The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.	Indicateur
<b>Interpreter</b> A person who processes a spoken message in one language and accurately and completely renders it into another spoken language.	Interprète
<b>Issue</b> To give something to someone in an official manner.	Délivrer
<b>Issue (To Issue a Vote)</b> When an official authority gives a voter a ballot to vote.	Délivrance (délivrance d'un vote)
<b>Judge</b> A nonpartisan elected official in an Oregon judicial district adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	Juge
<b>Judicial District</b> State districts with elected circuit court judges.	Région administrative judiciaire
<b>Justice of the Oregon Supreme Court</b> One of seven nonpartisan judges elected to the Supreme Court to interpret Oregon law by discretionary review of appeals from	Juge de la Cour Suprême de l'Oregon

the Court of Appeals and direct review of original jurisdiction cases.	
<b>Language Assistance</b> Tools to increase access for individuals with limited English proficiency, including translated materials and use of interpreters and bilingual staff, among others. The Voting Rights Act (VRA) outlaws literacy and language-based voting qualifications or prerequisites	Assistance linguistique
<b>Large Print Ballot</b> A ballot designed to have a larger print, making it easier to read.	Bulletin de vote en gros caractères
<b>Law Enforcement</b> Members of government who act to enforce the law by discovering, deterring, rehabilitating, or punishing people who violate the rules and norms governing that society.	Application de la loi
<b>Lawful Permanent Resident</b> Non-citizens who are authorized by law to live permanently within the United States.	Résident permanent légal
<b>Legislative Fiscal Office</b> A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	Bureau fiscal législatif
<b>Legislative Initiative Amendment</b> A ballot measure that proposes to amend a law.	Modification d'une initiative législative
<b>Legislative Revenue Office</b> A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	Bureau du revenu législatif
<b>Legislators</b> An elected group of people serving in U.S. Congress or state legislature.	Législateurs
<b>Legislature</b> An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	Législature
<b>Levy</b> To assess a local tax above current amounts over a period of time, upon approval of voters.	Prélèvement
<b>Libertarian (Political Party)</b> A minor political party in Oregon.	Libertarien (parti politique)
<b>Limited English Proficient</b> According to the U.S. Census and American Community Survey, an individual five years or older, who does not speak English as their primary language, and who self-reports their ability to speak English as "less than very well."	Connaissances limitées de l'anglais
<b>Local</b> Governmental jurisdictions below the level of the state including counties, cities, and districts.	Local
<b>Local Measures</b> A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	Mesures locales
<b>Machine-Readable Mark</b> Mark on a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.	Marque lisible par machine
<b>Mail Ballots (Noun)</b> Ballots in vote-by-mail elections returned via U.S. Postal Service mail, deposited in an official drop box, or delivered in-person to a county elections office.	Bulletins de vote par correspondance (Nom)
<b>Mail Ballots (Verb)</b>	Expédier les bulletins de vote par correspondance (Verbe)

The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.	
<b>(to) mail in ballot (verb)</b> Voter casts marked ballot via U.S. Postal Service.	Bulletins de vote par correspondance (verbe)
<b>Mailing Address</b> The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.	Adresse postale
<b>Major Party</b> A political party with registered members numbering a certain percentage of all state voters who are registered and eligible to vote.	Parti majoritaire
<b>Majority</b> More than half.	Majorité
<b>Mandate</b> An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.	Mandat
<b>Mark</b> Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.	Marque
<b>Measure</b> A measure is any of the following submitted to the people for their approval or rejection at an election: a) a proposed law, b) an Act or part of an Act of the Legislative Assembly, c) a revision of or an amendment to the Oregon Constitution, d) local, special, or municipal legislation, e) a proposition or question.	Mesures
<b>Measure Argument</b> A written statement supporting or opposing a measure on the ballot.	Argument de mesure
<b>Measure Information</b> Voting materials that contain information about a proposed law, constitutional amendment, or question that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	Informations sur la mesure
<b>Metro</b> 1) Relating to a large city and the area surrounding it. 2) A regional government with elected officials serving portions of Clackamas, Multnomah, and Washington Counties.	Metro
<b>Midterm Election</b> Elections that take place between presidential elections.	Élection de mi-mandat
<b>Military Voting</b> Voting by a member of the United States uniformed services in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents.	Vote des militaires
<b>Minor Party</b> A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.	Parti mineur
<b>Municipal</b> Relating to a city or town.	Municipal
<b>Municipal Bond Election</b> An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.	Élection sur les emprunts municipaux
<b>Municipal Elections</b> A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.	Élections municipales
<b>Municipal School District</b>	Administration scolaire municipale

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.	
<b>Municipal Water District</b> A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.	Administration municipale du service des eaux
<b>Municipality</b> Relating to a city or town.	Municipalité
<b>National</b> Belonging to or maintained by the federal government.	National
<b>Nominate</b> To propose an individual to be considered for public office.	Nominer
<b>Nomination</b> The process of being proposed for consideration to public office.	Nomination
<b>Nominee</b> An individual who has been proposed for consideration to public office.	Nominé
<b>Non-Affiliated Voter (NAV)</b> Voter with no specific relationship or membership in a political party and registered to vote as "Not a member of a party."	Électeur non affilié (NAV)
<b>Nondiscriminatory</b> Fair and equitable.	Non-discriminatoire
<b>Nonpartisan</b> A candidate or public office not affiliated with a political party.	Non-partisan
<b>Nonpartisan Election</b> An election usually held at the state or local level where the candidate's party membership is not given on the ballot.	Élection non partisane
<b>Nonpartisan Office</b> Elected office for which candidates run without political party affiliation.	Mandat non partisan
<b>Not Contested</b> When not more individuals file to become candidates than there are open seats up for election.	Non disputé
<b>Not Forwardable</b> U.S. Postal Service mail which cannot be redirected to a new address and is returned to the sender.	Non transmissible
<b>Notice</b> The announcement of an organization's intention, action, or reminder.	Avis
<b>Notice to Voters</b> Official communication from an election office about an election, voter registration, or election process.	Avis aux électeurs
<b>Office</b> Any federal, state, county, town, municipal, school, district, or other government position.	Mandat
<b>Officer</b> A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	Responsable
<b>Official</b> (1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office; having authority.	Officiel
<b>Official Ballot</b> The official paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices.	Vote officiel
<b>Official Ballot Drop Site Locations</b> Designated Ballot Drop Box Sites for voters to return their voted ballot.	Emplacements officiels des sites de dépôt des bulletins de vote
<b>Official Envelope</b> The official envelopes used to transport or enclose ballots.	Enveloppe officielle
<b>Official Sample Ballot</b> An example ballot provided to voters with information specific to the voter.	Exemple de bulletin de vote officiel

<p><b>Online Registration</b> A voter registration form submitted via the internet to election officials.</p>	Inscription en ligne
<p><b>Open Primary</b> Primary election in which any voter can participate, regardless of their political affiliation. In Oregon, primary elections are closed. However, each major political party, at each different primary, may choose to open their primary election ballot to nonaffiliated voters. Electors registered as not being affiliated with any political party must request major parties' ballot.</p>	Primaires ouvertes
<p><b>Open Seat</b> A public office that does not have an elected official in it and an election will fill the office.</p>	Poste vacant
<p><b>Opponent</b> Other candidates running for office who belong to a different party or who have different aims or policies.</p>	Opposant
<p><b>Oppose</b> Disapproving of or disagreeing with.</p>	Opposer
<p><b>Oregon Administrative Rule (OAR)</b> Any state agency directive, standard, regulation, or statement of general applicability that implements, interprets, or prescribes law or policy, or describes the procedure or practice requirements of any agency.</p>	Réglementation administrative de l'Oregon (OAR)
<p><b>Oregon Attorney General</b> A state-level officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.</p>	Procureur général de l'Oregon
<p><b>Oregon Bureau of Labor and Industry (BOLI)</b> State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.</p>	Bureau du travail et de l'industrie de l'Oregon (BOLI)
<p><b>Oregon Department of Administrative Services (DAS)</b> Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.</p>	Département des services administratifs de l'Oregon (DAS)
<p><b>Oregon Department of Revenue (DOR)</b> State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.</p>	Département du Trésor de l'Oregon (DOR)
<p><b>Oregon Department of Transportation (ODOT)</b> State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.</p>	Département des transports de l'Oregon (ODOT)
<p><b>Oregon Driver and Motor Vehicle Service (DMV)</b> A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle registration, issues driver's licenses or other forms of official identification, and other services.</p>	Service des conducteurs et des véhicules à moteur de l'Oregon (DMV)
<p><b>Oregon Elections Division</b> The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections</p>	Division des élections de l'Oregon
<p><b>Oregon Emergency Management</b></p>	Gestion des urgences de l'Oregon



State agency which coordinates and maintains a statewide emergency services system for emergency and disaster communications.	
<b>Oregon Governor</b> A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.	Gouverneur de l'Oregon
<b>Oregon Legislative Fiscal Office</b> A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	Bureau fiscal législatif de l'Oregon
<b>Oregon Legislative Revenue Office</b> A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	Bureau des recettes de l'Assemblée législative de l'Oregon
<b>Oregon Legislature</b> An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	Assemblée législative de l'Oregon
<b>Oregon Motor Voter Act (OMV)</b> An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV).	Loi sur les électeurs motorisés de l'Oregon (OMV)
<b>Oregon National Guard</b> A force of citizen soldiers providing the State of Oregon and the United States ready to respond to any contingency, natural or man-made.	Garde nationale de l'Oregon
<b>Oregon Revised Statutes (ORS)</b> State of Oregon laws which are arranged systematically and published every two years.	Statuts révisés de l'Oregon (ORS)
<b>Oregon State Treasurer</b> The state, nonpartisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	Trésorier de l'État de l'Oregon
<b>Oregon Supreme Court</b> Highest state court for the interpretation of Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review or original jurisdiction cases.	Cour Suprême de l'Oregon
<b>Oregon Titan Fusion Center</b> An Oregon all-crimes information clearinghouse to protect from terrorist and criminal activity.	Centre Titan Fusion de l'Oregon
<b>Order on The Ballot</b> The arrangement of contests and candidates appearing on a ballot.	Ordre alphabétique du bulletin de vote
<b>Ordinance</b> A piece of legislation enacted by a local authority.	Ordonnance
<b>Overseas Military Voter</b> A member of a uniformed service in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents who are qualified and registered to vote.	Électeur militaire à l'étranger
<b>Overseas Voter</b> A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.	Électeur de l'étranger
<b>Overvote</b> When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.	Survote
<b>Pacific Green (political party)</b> A minor political party in Oregon.	Écologie (Les Verts) et Pacifisme (parti politique)
<b>Paper Ballot</b>	Bulletin de vote papier

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are marked.	
<b>Park &amp; Ride</b> A transportation system where people drive to a designed parking place, leave their vehicle, and get on a bus, train, or carpool for the remainder of their journey.	Parc Relais (Park & Ride)
<b>Partisan</b> A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.	Partisan
<b>Party</b> An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.	Parti
<b>Party Affiliation</b> A voter's, candidate's, or elected official's relationship to a particular party. It also refers to voters registering with a recognized political party.	Affiliation à un parti
<b>Personal Assistive Device</b> A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment to help compensate for that impairment.	Appareil d'assistance personnelle
<b>Persons with Disabilities</b> Voters who may require assistance during the election process to interact with voting systems.	Personnes handicapées
<b>Petition</b> A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.	Pétition
<b>Petition Signature Gathering</b> The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	Recueil de signatures sur une pétition
<b>Platform</b> The declared policy of a political party, candidate, or group.	Plate-forme
<b>Political Action Committee (PAC)</b> A combination of two or more individuals, or a person other than an individual, that receives a contribution or makes an expenditure for the purpose of supporting or opposing a candidate, measure, or political party.	Comité d'action politique (PAC)
<b>Political Disclaimer</b> The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.	Avis de non-responsabilité politique
<b>Political Party</b> An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.	Parti politique
<b>Political Party Affiliation</b> Refers to a voter, candidate or elected official's relationship to a particular party.	Affiliation à un parti politique
<b>Political Party Statements of Purpose</b> The declared policy of a political party or group.	Déclarations d'intention des partis politiques
<b>Politician</b> A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.	Politicien
<b>Popular Vote</b> The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.	Vote populaire
<b>Position</b>	Emplacement

(1) The proper, appropriate, or usual place, such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue, or policy.	
<b>Postage</b> The fee to use a postal service.	Affranchissement
<b>Postage Paid</b> A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.	Port payé
<b>Postage Stamp</b> A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of the mail.	Timbre-poste
<b>Postmark</b> A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.	Cachet de la poste
<b>Precinct</b> A precinct is the smallest geographic subdivision for voting purposes.	Circonscription électorale
<b>Primary</b> Major political parties in Oregon hold primary elections to elect precinct committeepersons and to nominate candidates to represent them in general elections.	Primaire
<b>Primary Election</b> A preliminary election in which voters nominate major political party candidates to represent their party in general elections. Nonpartisan races and ballot measures may also appear on ballots in primary elections.	Élection primaire
<b>Primary Presidential Delegation Nomination</b> Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.	Nomination de la délégation présidentielle aux primaires
<b>Privacy</b> The ability to prevent others from determining how an individual voted.	Confidentialité
<b>Progressive (Political Party)</b> A minor political party in Oregon.	Progressive (parti politique)
<b>Proponent</b> Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.	Partisans
<b>Proposition</b> A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	Proposition
<b>Provisional Ballot</b> A ballot that is issued when the eligibility of the voter has not yet been determined.	Bulletin de vote provisoire
<b>Public Jurisdiction</b> The authority of a sovereign power to govern or legislate.	Compétence publique
<b>Public Notice</b> A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, elections, hearings, public bids, or other actions.	Avis public
<b>Public Office</b> A national, state, county, city or district office or position, except a political party office, filled by the electors.	Fonction publique

<b>Public Officer</b> A term used to describe an individual who occupies a federal, state, county, city or other district office or government position.	Responsable public
<b>Public Records</b> Any information that is prepared, owned, used or retained by a state agency or political subdivision and is necessary to satisfy policies, requirements or needs of the state agency or political subdivision.	Documents publics
<b>Qualification</b> A requirement that is necessary to vote, be a candidate, or for an election process to be acceptable for a specific purpose.	Qualification
<b>Qualified</b> Officially recognized as having met the requirements.	Qualifié
<b>Qualified Voting Systems</b> Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.	Systèmes de vote qualifiés
<b>Qualify</b> The process of meeting all the requirements to be officially recognized as certified.	Qualification
<b>Question Petitions</b> A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.	Pétitions sur des questions
<b>Race</b> Specific kinds of contests.	Race
<b>Racial and Ethnic Impact Statement</b> Describes the effects of a state measure on the racial and ethnic composition of the state criminal offender population.	Déclaration d'impact racial et ethnique
<b>Ranked Choice Voting</b> A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.	Vote par classement
<b>Ranked Order Voting</b> A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.	Vote par ordre classé
<b>Re-Elect</b> To elect for another term to the same public office.	Réélire
<b>Reappointment</b> To appoint for another term to the same public office.	Reconduction
<b>Recall</b> A petition process for electors to remove an individual from state or local public office prior to the expiration of their term of office.	Révocation
<b>Referendum</b> A process which allows people to propose laws or amendments to the constitution, or adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature.	Référendum
<b>Referral</b> The legislature may directly refer a measure to voters to adopt or reject.	Recommandations
<b>Register</b> To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.	S'inscrire
<b>Register by Mail</b> As a prerequisite to vote, to complete a form through the mail with information to be added to an electoral roll in the jurisdiction where a voter resides.	S'inscrire par courrier
<b>Register to Vote</b> To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	S'inscrire pour voter
<b>Registered</b>	Inscrit

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	
<b>Registered Voter</b> A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	Électeur inscrit
<b>Registration</b> A term used by election officials when referring to a voter's record.	Inscription
<b>Registration Card</b> An official sworn statement of information by voters used to register to vote.	Carte d'inscription
<b>Registration Deadline</b> The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.	Date limite d'inscription
<b>Registration Status</b> A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote.	Situation de l'inscription
<b>Rejected Ballot</b> A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.	Bulletin de vote rejeté
<b>Repeal</b> The removal or reversal of a law.	Abrogation
<b>Replacement Ballot</b> A ballot issued upon request from a voter when the original ballot has been destroyed, spoiled, lost or not received by the voter.	Bulletin de vote de remplacement
<b>Represent</b> An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.	Représenter
<b>Representative (noun)</b> A member of the House of Representatives in U.S. Congress or Oregon State Legislature, representing assigned districts.	Représentant (nom)
<b>Representative Districts</b> 1) Administrative area in which voters are entitled to vote in contests that are specific to that area. 2) Electoral divisions for the purpose of electing representatives.	Districts représentatifs
<b>Republican (Political Party)</b> A major political party in Oregon.	Républicain (Parti politique)
<b>Requirement</b> Provision that conveys criteria to be fulfilled.	Exigence
<b>Resident</b> A person whose habitation is fixed and to which, when the person is absent, the person intends to return.	Résident
<b>Residence for Voting</b> The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning.	Résidence à des fins électorales
<b>Restoration of Voting Rights</b> The process of restoring voting rights to people who were disqualified from voting.	Rétablissement des droits de vote
<b>Results</b> Tallies of votes cast in an election after voting deadlines have passed.	Résultats
<b>Return Envelope</b> An official envelope to be signed by the voter in a vote-by-mail election.	Enveloppe de retour
<b>Right to Vote</b> A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.	Droit de vote
<b>Running for Office</b>	Candidature à un mandat

Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.	
<b>Sample Official Ballot</b> An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.	Modèle de bulletin de vote officiel
<b>School District</b> A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.	District scolaire
<b>Seal</b> A security mechanism that alerts officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.	Sceau
<b>Secrecy Envelope</b> An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot used by some counties.	Enveloppe confidentielle
<b>Secrecy Sleeve</b> A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot used by some counties.	Enveloppe confidentielle
<b>Secret Ballot</b> A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters to cast a ballot that cannot be associated with a voter.	Vote à bulletin secret
<b>Secretary of State (Officer, any Secretary of State, gender neutral)</b> A constitutionally established elected officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	Secrétariat d'État (agent, tout secrétaire d'État, sans distinction de sexe)
<b>Secretary of State (the Office)</b> A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	Secrétariat d'État (Bureaux)
<b>Senate District</b> Electoral divisions for the purpose of electing senators.	District du Sénat
<b>Senator</b> A member of Congress or the state legislature, representing constituents from districts.	Sénateur
<b>Sign (verb)</b> To write one's name to demonstrate agreement with, or authorize a document's contents.	Signer (verbe)
<b>Signature</b> A person's name written in a distinctive way as a form of identification as a security measure to verify voter identity.	Signature
<b>Signature stamp</b> Tool used by a physically disabled voter who is unable to sign his or her name on election documents.	Tampon de signature
<b>Simple Majority</b> A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.	Majorité simple
<b>Special District</b> Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others	District spécial
<b>Special District Election</b> An election to elect board members to special districts such as school boards, water, or fire districts.	Élection spéciale de district
<b>Special Election</b> A primary, general, municipal, district, proposition, or recall election that is not held on a date regularly scheduled through statute.	Élection spéciale
<b>Spoiled Ballot</b>	Bulletin de vote nul

A ballot that cannot be counted because it is ruined in some way by the voter.	
<b>Stamp</b> A small adhesive piece of paper of specified value issued by a postal authority to be affixed to a letter or parcel to indicate the amount of postage paid.	Sceau
<b>State</b> A territory with its own government and borders within a larger country. Oregon is one of 50 states in the United States of America.	État
<b>State Measures</b> Proposals to approve or reject a proposed law, an act of the state Legislative Assembly, or an amendment to the Oregon Constitution that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.	Mesures de l'État
<b>State Representative</b> A member of the Oregon House of Representatives which passes Oregon legislation with the Senate and holds other powers.	Représentant de l'État
<b>State Senator</b> A member of the Oregon Senate which passes Oregon legislation with the House of Representatives and holds other powers.	Sénateur de l'État
<b>State Treasurer</b> The state, nonpartisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	Trésorier de l'État
<b>Statement of Endorsement</b> A publicly disseminated quotation by a person or organization in support of a candidate or measure for the purpose of influencing voters.	Déclaration d'endossement
<b>Statewide</b> Extending throughout Oregon	Dans tout l'État
<b>State Office</b> A public office at the state government level.	Fonction d'État
<b>Statewide Office</b> A government position elected by voters from across the entire state. Statewide elected offices include Attorney General, Commissioner of the Bureau of Labor and Industry, Governor, Judge on the Court of Appeals, Justice of the Supreme Court, Secretary of State, State Treasurer, and Tax Court Judge.	Fonction couvrant tout l'État
<b>Statute</b> A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body. See also Oregon Revised Statutes (ORS).	Loi
<b>Stylus</b> Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.	Stylet
<b>Tabulation</b> Process of totaling votes.	Tabulation
<b>Tally</b> Process of totaling votes.	Inventaire statistique
<b>Term</b> The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office.	Mandat
<b>Threat-assessment</b> A process used to determine if a person, group, or situation poses a risk of violence.	Évaluation d'une menace
<b>Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER)</b> A team that identifies threats and vulnerabilities to Oregon's election system and mitigates them.	Recueil d'informations sur les menaces et les ressources électorales (TIGER)

<p><b>Town</b> A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.</p>	Municipalité
<p><b>Track Your Ballot</b> An online system for voters to track when their returned ballot is accepted for counting to the county elections office.</p>	Suivez votre bulletin de vote
<p><b>Translation</b> The process of transferring written text accurately from one language into another.</p>	Traduction
<p><b>Translation Advisory Council</b> A volunteer group appointed by the Oregon Secretary of State to review voters' pamphlet translations for accuracy and original tone and meaning in a culturally appropriate manner.</p>	Conseil consultatif de la traduction
<p><b>U.S. Department of Homeland Security</b> A federal department overseeing a comprehensive national strategy to safeguard the country against terrorism and coordinate and unify national homeland security efforts.</p>	Département de la sécurité intérieure des États-Unis
<p><b>U.S. Election Assistance Commission (EAC)</b> The U.S. Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and to administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.</p>	Commission d'assistance électorale des États-Unis (EAC)
<p><b>U.S. Representative</b> A member of Congress, representing constituents from districts. The House of Representatives has various powers and passes federal legislation with the U.S. Senate and U.S. President.</p>	Représentant des États-Unis
<p><b>U.S. Senator</b> A member of Congress representing all state constituents. The Senate has various powers and passes federal legislation with the U.S. House of Representatives and the President.</p>	Sénateur des États-Unis
<p><b>Unconstitutional</b> Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.</p>	Anticonstitutionnel
<p><b>Undervote</b> Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.</p>	Sous-vote
<p><b>Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)</b> UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.</p>	Loi sur le vote par correspondance des citoyens en uniforme et de l'étranger (UOCAVA)
<p><b>United States Citizen</b> An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.</p>	Citoyen des États-Unis
<p><b>United States Postal Service (USPS)</b> A federal government institution that provides delivery service to every address in the nation.</p>	Service postal des États-Unis (USPS)
<p><b>Vacancy</b> When a public office becomes vacant before the end of a term due to death, resignation, or removal from office, among other reasons</p>	Vacance
<p><b>Valid</b> Legally binding due to having been executed in compliance with the law.</p>	Valable
<p><b>Valid Identification (ID)</b></p>	Identification valable (ID)



A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports, and other government-issued documents.	
<b>Verification</b> Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions imposed at the start of the phase.	Vérification
<b>Verify Your Voter Registration</b> Voters confirm that all their voter registration information is accurate and up to date so that they may vote in the next election.	Vérifiez votre inscription électorale
<b>Violate</b> Fail to comply with a rule or statute.	Violer
<b>Visually Impaired</b> Any kind of vision loss.	Malvoyant
<b>Vote (noun or verb)</b> (To make) A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot question.	Vote (nom ou verbe)
<b>Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System</b> Oregon method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information by the county elections office. Voters return their marked ballots by mail, to a county elections office, or in ballot drop boxes.	Vote par courrier / Système de vote par correspondance
<b>Vote For</b> To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.	Vote pour
<b>Voted Ballot</b> Ballot that contains all a voter's selections and has been cast.	Suffrages exprimés
<b>Voter</b> An individual qualified to cast a vote.	Électeur
<b>Voter Files</b> Publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter files do not indicate a voters' ballot choices.	Fichiers des électeurs
<b>Voter Information Pamphlet</b> A guide that may provide election information such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	Brochure d'information de l'électeur
<b>Voter Intimidation</b> Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.	Intimidation de l'électeur
<b>Voter Notification Card</b> Cards furnished by an elections office to registered voters that contain information regarding a voters' registration record.	Carte de notification de l'électeur
<b>Voter's Pamphlet</b> A guide that provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	Brochure de l'électeur
<b>Voter Registration</b> A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities.	Inscription de l'électeur
<b>Voter Registration Card</b> Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record.	Carte d'inscription de l'électeur
<b>Voter Registration Record</b> Electronically stored data and images, such as paper affidavit images or voter participation history, associated with a registered voter.	Fiche d'inscription de l'électeur

<p><b>Voter Turnout</b> The number of people voting in an election, typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.</p>	Taux de participation des électeurs
<p><b>Voter's Bill of Rights</b> A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.</p>	Déclaration des droits de l'électeur
<p><b>Voters with Disabilities</b> A voter who requires assistance or assistive technology to assess processes that are not universally designed.</p>	Électeurs handicapés
<p><b>Voting Center Express</b> An additional county voter service location that is typically open on the days prior to an election.</p>	Centre de vote express
<p><b>Voting Instructions</b> Information provided to a voter that describes the procedures for voting.</p>	Instructions de vote
<p><b>Voting Official</b> Persons who are officially associated with elections and voting systems.</p>	Agents électoraux
<p><b>Voting Prohibitions</b> Actions that violate election laws.</p>	Interdictions de vote
<p><b>Voting Right</b> Laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.</p>	Droit de vote
<p><b>Voting Status</b> A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote or if they have voted.</p>	Situation au regard du vote
<p><b>Voting System Test Laboratory</b> Tests of voting systems and other election systems for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines and state requirements. Laboratories are reviewed for conformance by the National Institute for Standards and Technology.</p>	Laboratoire de test des systèmes de vote
<p><b>Water District</b> A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.</p>	District sanitaire
<p><b>Web Page</b> A page of information on the internet about a particular subject, that forms a part of a website.</p>	Page Web
<p><b>Website</b> A set of web pages of information on the internet about a particular subject, published by a single person or organization.</p>	Site Web
<p><b>Withdrawn Candidates</b> Candidates who announced a candidacy or filed for an election but later decided not to appear on the final ballot.</p>	Candidat s'étant retiré
<p><b>Working Families (Political Party)</b> A minor political party in Oregon.</p>	Familles de travailleurs (parti politique) (Working Families Party)
<p><b>Write-In</b> A vote for a candidate that was not listed on the ballot but added by writing the candidate's name.</p>	Écriture manuelle